



CHAPITRE 159

Loi concernant la succession de Émile
Isabelle

[Sanctionnée le 10 février 1954]

CHAPTER 159

An Act respecting the estate of Émile
Isabelle

[Assented to, the 10th of February, 1954]

Préam-
bule.

ATTENDU que Pierre-E. Lachapelle, employé de chemin de fer, en retraite, dame Cécile Isabelle, épouse séparée de biens dudit Pierre-E. Lachapelle, J.-Arthur (Denis) Ménard, commerçant, et dame Olivette Isabelle, épouse séparée de biens, dudit J.-Arthur Ménard, tous de Granby, ont, par leur pétition, représenté:

Que par son testament, fait le 25 octobre 1946 devant Me Joseph Lemieux, notaire à Granby, feu Émile Isabelle, décédé le 26 septembre 1951, a fait à son épouse dame Irène Robert un legs particulier d'une rente annuelle, viagère de deux mille quatre cents dollars par versements mensuels et d'avance, tant que ladite dame Irène Robert gardera viduité;

Que par son testament, ledit feu Émile Isabelle a fait d'autres legs particuliers qui ont été tous acquittés;

Que le testateur a légué deux tiers du résidu de ses biens à dame Cécile Isabelle et un tiers à dame Olivette Isabelle, mais qu'aux termes dudit testament lesdites légataires résiduelles à titre universel ne pourront prendre possession des biens légués qu'au décès de ladite dame Irène Robert ou lors de son convol;

Qu'aux termes dudit testament, en cas de prédécès de l'une ou de l'autre desdites dame Cécile Isabelle ou dame Olivette Isabelle, sa part ira à ses enfants et à défaut de ces derniers, accroîtra à la

WHEREAS Pierre E. Lachapelle, re-
tired railway employee, Dame Cé-
cile Isabelle, wife separate as to property
of the said Pierre E. Lachapelle, J. Arthur
(Denis) Ménard, merchant, and Dame
Olivette Isabelle, wife separate as to prop-
erty of the said J. Arthur Ménard, all of
Granby, have, by their petition, repre-
sented:

That by his will, made on the 25th of October, 1946 before Joseph Lemieux, notary, at Granby, the late Émile Isabelle, who died on the 26th of September 1951, bequeathed to his wife Dame Irène Robert, a particular legacy of an annual life-rent of two thousand four hundred dollars by monthly payments and in advance, as long as the said Dame Irène Robert should remain a widow;

That by his will the said late Émile Isabelle bequeathed other particular legacies all of which have been paid;

That the testator bequeathed two-thirds of the residue of his property to Dame Cécile Isabelle and one-third to Dame Olivette Isabelle, but by the terms of the said will the said universal residuary legatees by general title cannot take possession of the bequeathed property until the death or remarriage of the said Dame Irène Robert;

That by the terms of the said will, in case of the predecease of either the said Dame Cécile Isabelle or the said Dame Olivette Isabelle, her share shall pass to her children, and, in default of children,

Preamble.

survivante desdites dames Cécile Isabelle et Olivette Isabelle ou de leurs enfants par représentation;

Que les droits successoraux ont été acquittés sur ladite succession;

Que Pierre-E. Lachapelle et J.-Arthur Ménard ont été nommés exécuteurs testamentaires;

Qu'aux termes dudit testament, les exécuteurs testamentaires ont reçu des pouvoirs très étendus, savoir: ils ont la saisine de tous les biens, meubles et immeubles de la succession, à titre de dépositaires, ils sont et resteront en fonction au-delà de l'an et jour, ils agissent en toute chose sans le consentement ou la participation des légataires, ils sont dispensés de rendre compte de leur administration, ils peuvent vendre, échanger, transporter ou autrement aliéner tous les biens, meubles et immeubles de la succession, emprunter toute somme d'argent, hypothéquer les biens, transiger, composer, compromettre ou régler à l'amiable toute réclamation, donner ou recevoir tout immeuble en dation en paiement, conserver les placements et les biens, faire tout placement et les changer à leur gré, sans être astreints à aucune règle concernant les exécuteurs testamentaires exceptés celles prévues dans le testament même pour assurer la rente viagère de ladite dame Irène Robert, déterminer si les sommes reçues ou déboursées devront être portées au compte-capital ou au compte-revenus ou aux deux et dans quelle proportion, décider de façon définitive toute question qui pourrait subvenir au cours de leur administration, leur décision étant finale et obligeant sans appel tous les légataires, administrer la part des légataires mineurs, incapables ou absents durant leur minorité, incapacité ou absence, employer le capital et les revenus de telle part pour la subsistance et l'éducation ou l'établissement de tels mineurs, incapables ou absents;

Qu'aux termes dudit testament, lesdits exécuteurs testamentaires devaient prendre une somme suffisante et la placer en valeurs de l'état, de municipalité, d'institutions religieuses, d'obligations hypothécaires sur des propriétés immobilières, et ceci uniquement pour servir à assurer la rente viagère de ladite dame Irène Robert;

shall accrue to the survivor of the said Dames Cécile Isabelle and Olivette Isabelle or their children by representation;

That the succession duties on the said estate, have been paid;

That Pierre E. Lachapelle and J. Arthur Ménard were appointed testamentary executors;

That, by the terms of the said will, the testamentary executors were granted very extensive powers, to wit: they are seized as depositaries of all the property, moveable and immoveable, of the estate; they are and will remain in office beyond the year and a day; they act in all matters without the consent or participation of the legatees; they are not required to render an account of their administration; they may sell, exchange, transfer or otherwise alienate all the property, moveable and immoveable, of the estate, borrow any sum of money, hypothecate the property, transact, compound, compromise or settle any claim, give or accept any immoveable by way of dation en paiement, retain investments and property, make any investment and alter it at will, without being restricted by any rule respecting testamentary executors except those provided in the will itself to secure the life-rent of the said Dame Irène Robert; they may decide if sums received or disbursed are to be credited or charged to capital account or to revenue account or both and in what proportions; they may decide finally any question arising during their management, their decision being final and binding without appeal on all the legatees; they may administer the shares of minor, incapable or absent legatees during their minority, incapacity or absence, use the capital and revenues of such shares for the maintenance and education or establishment of such minor, incapable or absent persons;

That, by the terms of the said will, the said testamentary executors must set aside a sufficient sum and invest it in government or municipal securities or those of religious institutions or in hypothecary obligations on immoveable properties, and this solely to secure the life-rent of the said Dame Irène Robert;

Que les revenus de la succession dépassent de beaucoup le montant nécessaire au paiement de ladite rente et à l'administration des biens de la succession;

Que le testament ne contient aucune disposition relativement à l'excédent du revenu;

Que l'intention évidente du testateur était que ses légataires résiduaux à titre universel et leurs enfants bénéficient de ses biens, après le paiement de la rente à sa veuve;

Que dame Cécile Isabelle a neuf enfants dont l'âge varie entre 10 et 32 ans;

Que dame Olivette Isabelle a six enfants dont l'âge varie entre 6 et 18 ans;

Que les légataires résiduaux à titre universel sont pauvres et ne sont pas en mesure d'assurer l'éducation convenable de leurs enfants et leur établissement;

Qu'il serait dans l'intérêt des pétitionnaires et de leurs enfants que l'excédent du revenu de la succession soit payé, au fur et à mesure, aux légataires résiduaux à titre universel, dans la proportion de deux tiers à dame Cécile Isabelle et d'un tiers à dame Olivette Isabelle;

Que la rente viagère payable à ladite dame Irène Robert soit portée à la somme de trois mille dollars (\$3,000.00) par année et qu'un droit d'habitation soit consenti en sa faveur dans un logis qu'elle occupe présentement au numéro civique 22 de la rue Paré, en la cité de Granby; le tout aux conditions fixées au testament;

Que les pétitionnaires ont demandé par leur pétition l'adoption d'une loi à ces fins;

Attendu qu'il est opportun de faire droit à cette demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1. Le montant de la rente viagère annuelle léguée à dame Irène Robert, son épouse, par Émile Isabelle dans le paragraphe "C" de l'article 6 de son testament reçu devant Me Joseph Lemieux, notaire, en la cité de Granby, le 25 octobre 1946, sous le numéro 11079 de ses minutes, est porté de deux mille quatre cents

That the revenues of the estate are much greater than the amount necessary to pay the said life-rent and for the management of the property of the estate;

That the will contains no provision respecting surplus revenue;

That the obvious intention of the testator was that his residuary universal legatees by general title and their children should enjoy his property, after the payment of the life-rent to his widow;

That Dame Cécile Isabelle has nine children aged from 10 to 32 years;

That Dame Olivette Isabelle has six children aged from 6 to 18 years;

That the universal residuary legatees by general title are poor and not in a position to secure the proper education and establishment of their children;

That it would be in the interest of the petitioners and their children that the surplus revenue of the estate be paid, as it becomes available, to the universal residuary legatees by general title, in the proportion of two-thirds to Dame Cécile Isabelle and one-third to Dame Olivette Isabelle;

That the life annuity to be paid to the said Dame Irène Robert be taken to the sum of three thousand dollars (\$3,000.00) per year and that a right of habitation be granted to the same in a dwelling she presently occupied at civic number 22 of Paré street, in the city of Granby, the whole under the conditions fixed by the will;

That the petitioners have prayed, by their petition, for the passing of an act for such purposes;

Whereas it is expedient to grant such prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. The amount of the annual life annuity bequeathed by Émile Isabelle to his wife, Dame Irène Robert; in paragraph "C" of section 6 of his will received before Joseph Lemieux, notary, in the city of Granby, on the 25th of October 1946, under number 11079 of his minutes, shall be taken from two thousand four

Annuity increased.

Rente augmentée.

dollars (\$2,400.00) à trois mille dollars (\$3,000.00); payable d'avance par versements égaux et mensuels.

hundred dollars (\$2,400.00) to three thousand dollars (\$3,000.00) to be paid in advance and by equal and monthly payments.

Droit d'habitation.

2. Un droit gratuit d'habitation, y compris le chauffage des lieux et sans charge, est constitué en faveur de ladite dame Irène Robert, tant qu'elle gardera viduité, dans un logis portant le numéro civique 22 de la rue Paré, en la cité de Granby, situé au rez-de-chaussée d'une maison construite sur le lot connu et désigné comme étant le lot cinq cent neuf partie, cinq cent dix partie, cinq cent six partie du cadastre officiel de la cité de Granby, — immeuble faisant partie de la succession dudit Émile Isabelle; avec dispense pour elle de donner caution et de faire inventaire.

2. A free right of habitation, including the heating of the place and without charge, is granted to the said Dame Irène Robert, as long as she shall remain a widow, in the dwelling bearing civic number 22 of Paré street, in the city of Granby, situated at the main floor of a house erected on the lot known and designated as being part of lot five hundred and nine, part of lot five hundred and ten, part of lot five hundred and six, of the official cadastre of the city of Granby, — such immovable being a part of the estate of the said Émile Isabelle; such Dame Irène Robert being exempted from being surety or from drawing up an inventory.

Right of habitation.

Remise de l'excédent du revenu.

3. Sous réserve des droits acquis par dame Irène Robert, et après paiement de sa rente viagère, les exécuteurs testamentaires de la succession Émile Isabelle, sont autorisés à remettre, au fur et à mesure, l'excédent du revenu de ladite succession aux légataires résiduaux à titre universel, dans la proportion de deux tiers à dame Cécile Isabelle et un tiers à dame Olivette Isabelle et en cas de prédécès de l'une ou de l'autre, sa part de l'excédent du revenu ira à ses enfants et à défaut de ces derniers, accroîtra à la survivante d'elles, ou de leurs enfants par représentation; le tout jusqu'à l'époque où les légataires résiduaux à titre universel prendront possession des biens à eux légués par le testament.

3. Subject to the acquired rights of Dame Irène Robert, and after payment of her life-rent the testamentary executors for the estate of Émile Isabelle are authorized to pay, as it becomes available, the surplus revenue of the said estate to the universal residuary legatees by general title, in the proportion of two-thirds to Dame Cécile Isabelle and one-third to Dame Olivette Isabelle, and, in the case of the previous death of either of them before the partition, share of the surplus of the revenue shall pass to her children, and in default of children, shall accrue to the survivor of them or their children by representation; the whole until the time when the residuary universal legatees by general title shall enter into possession of the properties bequeathed to them by the will.

Payment of surplus revenue.

Frais, etc.

4. Les exécuteurs testamentaires de la succession Émile Isabelle sont autorisés à payer tous les frais et déboursés encourus pour l'adoption de la présente loi à même l'excédent des revenus de ladite succession qu'ils pourront remettre aux légataires résiduaux à titre universel en vertu de la présente loi.

4. The testamentary executors of the estate of Émile Isabelle are authorized to pay all the costs and disbursements incurred for the passing of this act out of the surplus of surplus revenues of the said estate which they are empowered by this act to pay to the universal residuary legatees.

Costs, etc.

Entrée en vigueur.

5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.